Tabel 1

Fungsi *Shuujoshi* 'Ne' dalam Komik *Chibimaruko Chan* Volume 1 karya Sakura Momoko

NO	FUNGSI	DATA	HAL
1	Meminta kepastian atau penegasan dan informasi	1.1 まる子今日は３１日だけど宿題終わってるでしょうね Maruko hari ini sudah tanggal 31 PR-nya sudah selesai belum Ya!	13
		1.2 ところでみんなほら「夏休みの友」は終わってるね？ Eh, ngomong-ngomong kalian sudah selesai kerjakan teman liburan musim panas'kan??	15
		1.3 本当―じゃあそしてね Pasti akan mengerjakannya 'Kan?	16
		1.4 ももこ今日は一人でようちゃんいけるね？ Maruko bisa pergi sekolah sendiri 'Kan?	133
2	Meminta Persetujuan	2.1 なんかかおしーね Lucu juga Ya	11
		2.2 一人あたま４－５日じぶんだね Aku mengerjakan tanggal 4-5 Ya	18
		2.3 なんだかよくわかんなかったねえ Perayaanya aneh, Ya	57
		2.4 なんだか今年の新人さえないねェ Pendatang barunya tidak ada yang menghebohkan, Ya	69
		2.5 今日本中でこれ見てるんだろーね Sekarang semua orang pasti sedang menonton acara ini, Ya	69
		2.6 お紅白始まったね Ohh, sudah mulai Ya	71
		2.7 今年よろしく。。だってね Sudah sewajarnya tahun ini dia dapat, loh!	77
		2.8 ぜんぶばあさんくっとくれね Biar semuanya buat nenek Ya	80
		2.9 ド。。ドキドキするねェ	89

		Jadi berdebar-debar Ya	
		2.10 早く３月になるといいねェ Sebentar lagi bulan Maret, Ya	94
		2.11 かわいいね Lucu Ya	106
3	Memberi komentar tentang hal-hal yang termasuk dalam wilayah pendengar	3.1 インチッキっタネもしかけもあるじゃんねえ Pembohong katanya tidak ada trik dan tipuanya.	10
		3.2 おっちゃん帰った見たいね Paman itu sudah pulang, Ya	10
		3.3 なんかおかしーね Lucu juga	11
		3.4 あんなにはどこまでバカね Kamu ini benar-benar bodoh	18
		3.5 あーあーうろたえちゃって痛いなしいね Kasihan dia kewalahan menghadapi anak-anak	55
		3.6 チョコかクッキーでしょクリスマスだしね Mungkin coklat atau biskuit	57
		3.7 じぶんで書いててよく笑わなかったわね Kok, menertawakan gambar sendiri sih!	67
		3.8 おもしろそうね Hm, menarik juga	78
		3.9 まだいってるおうじょうぎわのわかい子だねェ Sudahlah, kamu jangan banyak alasan.	88
		3.10 うんもう元気だよ今ね Sekarang dia sudah sembuh lho	93
		3.11 なーんか気持ワルイねぇ Ihh, menjijikkan	104
		3.12 ほんとに文明開化のにおいがするねぇ Beruntung kita bisa mengikuti kemajuan zaman	170
4	Bentuk menuntut atau memohon	4.1 なおしといてあげるね Aku pinjam dulu ya	16

	(permohonan)	4.2 日記書くの手伝ってねっ　ねっ Tolong bantu aku menulis buku harian, ya	18
		4.3 明日たまごやきいれてね Besok bikinin aku telur dadar, ya	31
		4.4 お年玉もらったらかえしてよね Kalau sudah ada uang kembalikan ya	72
		4.5 彼なっていらんからつくらないもんね Janji tidak akan punya pacar ya	90
		4.6 いれる物がないからあんたの帽子いれってね Tapi enggak ada tempat lagi, aku mau pinjam topimu.	103
		4.7 花輪クンカナリアのせわがんばろうね Kita harus mengurus burung kenari	105
5	Bentuk ajakan	5.1 ちびまる走っていこねっ Chibimaru, ayo kita lari	9
		5.2 スグ寝たフリしちえばいーね Habis itu kita langsung pura-pura tidur ya	11
		5.3 明日お弁当一緒にたべようね Besok kita makan bekal, bersama-sama yuk	26
		5.4 もっとお店にすればヨカッタかね Lebih baik kita pergi ke toko yang lebih sepi saja Ya	28
		5.5 一緒に走ろうね Lari bareng yuk	90

Tabel 2

Fungsi *Shuujoshi* ‘ Yo’ dalam Komik *Chibimaruko Chan* Volume 1 karya Sakura Momoko

NO	FUNGSI	DATA	HAL
1	Menyangkal/Membantah Penilaian dan Pertimbangan Pendengar yang Dianggap Berbeda Dengannya	1.1 タネもしかけもねーんだよ Tidak ada trik dan tipuan sama sekali kok	7
		1.2　いつもは１万円だってよっ Biasanya 10ribu lho	8
		1.3　なにが「よし」よ Apanya yang selesai?	14

		1.4　あんなもの７月中におわらせとくのが人間として最低のマナーよ Tentu aku sudah menyelesaikan pada bulan Juli loh	15
		1.5　こんなバカなやっと一緒に生きてた自分が情けないわよ Aku tidak mau hidup berdua denganmu tapi apa boleh buat.	18
		1.6　べつにしてないよ Ahh, enggak kok	44
		1.7　あの人新人じゃないよ Dia bukan pendatang baru lho	69
		1.8　やだバカにしないでよ Enggak kok aku ingat	76
		1.9　今年はもう早く走れないよ Saat ini aku enggak bisa lagi	87
2	Mengingatkan Hal yang Kiranya Terlupakan oleh Pendengar dan Mengutarakan Hal yang Diingat oleh Penutur	2.1 うーんポッキーはとけるかものよ Kalau pockey cepat leleh	27
		2.2 なんだかしらないけどこの行事ってしょーもないんだよ Benar -benar acara yang tidak berguna	49
		2.3 まる子プレゼント忘れてるよ Maruko hadiahnya ketinggalan lho	49
		2.4 明日から学校でしょ宿題は終わったの？夏休みの時みたいに手伝ってやんないよ Besok kamu sudah masuk sekolah, PR-mu sudah selesai? Kali ini aku nggak mau bantu lagi lho	82
		2.5 まるちゃんマラソンは得意でしょ１０番以内になって賞状もってきてよ Kamu itu jago lari, coba kamu jadi juara pasti dapat hadiah	87
		2.6 ャーさんヤクうってるらしいよ Eh, yakuza itu pemakai obat-obatan lho	116
3	Menyampaikan Hal yang	3.1 ほとんどっおわってないよっ	13

	tidak Disadari dan tidak Diketahui oleh Pendengar	Ya hampir semua belum dikerjakan kok	
		3.2 どうなったかなあ見てこうよ Gimana jadinya ya? Aku lihat dulu deh	13
		3.3 こんな計算ぐらい見なくたってできるよ Kalau soal seperti ini, enggak nyontek juga bisa	17
		3.4 ひろあきもくんのーあけみちゃんはよい子だけど弟のひろあきがあいつメチャなまいきあんだよな　なんでわざわざくんだよォ Ehh, Hiroaki juga datang? Akemi, anak yang baik, tapi Hiroaki dia benar-benar nakal.	37
4	Menyampaikan Permohonan kepada Pendengar dimana didalamnya terdapat Kalimat Perintah, Larangan dan Bujukan	4.1 しっかり見てろよ Lihat yang benar ya	7
		4.2 こらこらちょっとまちなさいよ Eh, tunggu dulu!	15
		4.3 雨だったら授業のしたく晴れだったら遠足のしたくですよ Kalau hujan kita akan sekolah, dan kalau cerah kita akan piknik	26
		4.4 あわりこむなよ Jangan menyerobot dong	30
		4.5 このうわぎ見てよ（おかーさん） Lihat jaket ini (Ibu)	31
		4.6 いきなり人をならくのそこにつきおとすようなこというじゃないわよ Jangan menghina orang seperti itu dong	40
		4.8 ダメだおまえのたのみは聞けねえよ Enggak boleh, aku tidak akan mendengar perintahmu	43
		4.9 あの星を見よ	52

		Lihatlah bintang itu	
		4.10 サンタさんでてきてくんないよっ Kalau begini sinterklasnya nggak akan datang lho	54
		4.10 子どもがそんなにたくさんお金をもってちゃいけないよ Anak kecil, enggak boleh bawa uang banyak?	74
		4.11 ねェおじいちゃんひとつたのむよここにさあ「マラソン大会は休みます」って書いてポンとハンコおしてよ Kek, tolong tulis, “minta izin tidak ikut lomba maraton” dan minta tanda tangannya di sini	86
		4.11 それ家の外においといてよ Jangan dibawa masuk, ya	104
		4.12 おいこれちょっと見てみろよ Hei coba lihat ini	145
		4.13 あとかたづけ手伝ってよ Bantu aku beres-beres ya	172